

vedono alla predisposizione, nei territori compresi nella tabella di cui all'articolo 4, delle.

**0. 8. 125. 52.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono individuare.*

**0. 8. 125. 54.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono adottare.*

**0. 8. 125. 35.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono attuare.*

**0. 8. 125. 30.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono definire.*

**0. 8. 125. 31.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono deliberare.*

**0. 8. 125. 32.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono disporre.*

**0. 8. 125. 28.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono individuare.*

**0. 8. 125. 55.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono precisare.*

**0. 8. 125. 29.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono predisporre.*

**0. 8. 125. 33** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono sancire.*

**0. 8. 125. 27.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono stabilire.*

**0. 8. 125. 53.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: provvedono a disporre.*

**0. 8. 125. 50.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: provvedono a fissare.*

**0. 8. 125. 49.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono adoperarsi per adottare.*

0. 8. 125. 56. Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: si adoperano per individuare.*

0. 8. 125. 36. Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: si adoperano per dettare.*

0. 8. 125. 37. Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: si adoperano per fissare.*

0. 8. 125. 57. Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: si adoperano per predisporre.*

0. 8. 125. 38. Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: si adoperano per disporre.*

0. 8. 125. 39. Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: si adoperano per stabilire.*

0. 8. 125. 58. Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente adottano.*

0. 8. 125. 59. Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente definiscono.*

0. 8. 125. 66. Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente deliberano.*

0. 8. 125. 67. Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente dettano.*

0. 8. 125. 62. Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente dispongono.*

0. 8. 125. 69. Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

---

XIII LEGISLATURA — ALLEGATO A AI RESOCONTI — SEDUTA DEL 27 GIUGNO 2000 — N. 749

---

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente fissano.*

**0. 8. 125. 64.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente individuano.*

**0. 8. 125. 63.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente precisano.*

**0. 8. 125. 65.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente predispongono.*

**0. 8. 125. 68.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente stabiliscono.*

**0. 8. 125. 60.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con la seguente attuano.*

**0. 8. 125. 34** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con la seguente: definiscono.*

**0. 8. 125. 47.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con la seguente: deliberano.*

**0. 8. 125. 48.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con la seguente: dettano.*

**0. 8. 125. 44.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con la seguente: fissano.*

**0. 8. 125. 45.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con la seguente: precisano.*

**0. 8. 125. 46.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con la seguente: stabiliscono.*

**0. 8. 125. 40.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con la seguente: individuano.*

**0. 8. 125. 41.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con la seguente: sanciscono.*

**0. 8. 125. 43.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, primo periodo, sostituire la parola: adottano con la seguente: statuiscono.*

**0. 8. 125. 42.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Al comma 4, sopprimere le parole da: nel rispetto sino alla fine del periodo.*

**0. 8. 125. 81.** Fontanini.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, sostituire il secondo periodo con il seguente: Ai sensi dell'articolo 10 della Convenzione quadro per la protezione delle minoranze nazionali, nelle città di Trieste e Gorizia, gli uffici pubblici posti nelle frazioni o circoscrizioni in cui è più consistente la presenza della minoranza slovena, possono predisporre particolari servizi o organi atti a facilitare, nella misura del possibile, l'uso della lingua madre da parte di cittadini appartenenti alla minoranza nei rapporti con gli stessi.*

**0. 8. 125. 13.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, secondo periodo, sostituire la parola: centrali con la seguente: periferiche.*

**0. 8. 125. 14.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, secondo periodo, sostituire le parole: delle città di Trieste e Gorizia con le seguenti: della città di Trieste.*

**0. 8. 125. 16.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, secondo periodo, sostituire le parole: delle città di Trieste e con le seguenti: della città di.*

**0. 8. 125. 15.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, secondo periodo, sopprimere le parole: e nella città di Cividale.*

**0. 8. 125. 11.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, secondo periodo, sostituire la parola: invece con le seguenti: a cui non si applicano le disposizioni del presente articolo e dell'articolo 9.*

**0. 8. 125. 80.** Giovanardi.

*All'emendamento 8. 125, comma 4, secondo periodo, sopprimere le parole: ancorché residenti nei territori non compresi dall'articolo 4.*

**0. 8. 125. 17.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, sopprimere il comma 5.*

**0. 8. 125. 21.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 125, comma 5, sopprimere le parole: di intesa con il Comitato di cui all'articolo 3.*

**0. 8. 125. 19.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Sopprimere il comma 7-quater.*

**0. 8. 125. 82.** Fontanini.

*Sopprimere il comma 7-quater e sostituirlo con il seguente:*

« 7-quater. La regione provvede con legge a definire i termini e le modalità per la ripartizione delle risorse di cui al comma 7-bis tra i soggetti interessati ».

**0. 8. 125. 83.** Fontanini.

*Sostituirlo con il seguente:*

ART. 8.

*(Uso della lingua slovena nella pubblica amministrazione).*

1. Fermo restando il carattere ufficiale della lingua italiana, alla minoranza slovena presente nel territorio di cui all'articolo 1 è riconosciuto il diritto all'uso della lingua slovena nei rapporti con le autorità amministrative e giudiziarie locali, nonché con i concessionari di servizi di pubblico interesse aventi sede nei territori di cui all'articolo 1 e competenza nei comuni di cui all'articolo 4 della presente legge, secondo le modalità previste dal comma 4, è riconosciuto altresì il diritto di ricevere risposta in lingua slovena:

a) nelle comunicazioni verbali, di norma direttamente o per tramite di un interprete;

b) nella corrispondenza, con almeno una traduzione allegata al testo redatto in lingua italiana.

2. Dall'applicazione del comma 1 sono escluse le Forze armate e dell'ordine nell'espletamento dei rispettivi compiti istituzionali salvo che per i procedimenti amministrativi – per le forze armate limitatamente agli uffici di distretto – avviati a richiesta di cittadini di lingua slovena e fermo restando quanto stabilito dall'articolo 109 del codice di procedura penale. Restano comunque esclusi dall'applicazione del comma 1 i procedimenti amministrativi avviati dal personale delle forze armate e di polizia nei rapporti interni con l'amministrazione di appartenenza.

3. Nei comuni di cui all'articolo 4 gli atti e i provvedimenti di qualunque specie destinati ad uso pubblico e redatti su moduli predisposti, compresi i documenti di carattere personale quali la carta di identità e i certificati anagrafici, vengono rilasciati, a richiesta dei cittadini interessati, sia in lingua italiana e slovena sia nella sola lingua italiana. L'uso della lingua slovena è previsto anche con riferimento agli avvisi e alle pubblicazioni ufficiali.

4. Al fine di rendere effettivi ed attuabili i diritti di cui ai commi 1, 2 e 3, le amministrazioni interessate, compresa l'amministrazione dello Stato, adottano, nei territori compresi nella tabella di cui all'articolo 4, le necessarie misure, adeguando i propri uffici, l'organico del personale e la propria organizzazione interna, nel rispetto delle vigenti procedure di programmazione delle assunzioni di cui all'articolo 39 della legge 27 dicembre 1997, n. 449, come modificato dall'articolo 20 della legge 23 dicembre 1999, n. 488, ed entro i limiti delle risorse finanziarie disponibili ai sensi del presente articolo. Nelle zone centrali delle città di Trieste e Gorizia e nella città di Cividale, invece, le singole amministrazioni interessate istituiscono anche in forma consorziata, un ufficio rivolto ai cittadini ancorché residenti nei territori non compresi dall'articolo 4 che intendono avvalersi dei diritti di cui ai commi 1, 2 e 3.

5. Le modalità di attuazione di quanto previsto dal comma 1 per i concessionari di servizi di pubblico interesse verranno disciplinate mediante specifiche convenzioni, entro i limiti delle risorse finanziarie disponibili ai sensi del presente articolo, dagli enti pubblici interessati di intesa con il Comitato di cui all'articolo 3.

6. Nell'ambito della propria autonomia statutaria i comuni e le province provvedono all'eventuale modifica ed integrazione dei propri statuti conformemente alle disposizioni della presente legge.

7. Fino all'adozione dei provvedimenti di cui ai commi 4 e 6 rimangono in vigore le misure già adottate a tutela dei diritti previsti dal presente articolo.

*7-bis.* Per il progressivo conseguimento delle finalità del presente articolo è autorizzata la spesa massima di lire 5.805 milioni annue a decorrere dall'anno 2001.

*7-ter.* La regione Friuli-Venezia Giulia, gli enti locali di cui all'articolo 4 ed altri soggetti pubblici possono contribuire con risorse aggiuntive alla realizzazione degli interventi necessari per l'attuazione del presente articolo, sentito a tal fine il Comitato di cui all'articolo 3.

*7-quater.* Con decreto del Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, da emanarsi entro il 31 gennaio di ciascun anno, sentito il Comitato di cui all'articolo 3, sono determinati i termini e le modalità per la ripartizione delle risorse di cui al comma *7-bis* tra i soggetti interessati.

**8. 125 (Nuova formulazione)** La Commissione.

*Sostituirlo con il seguente:*

#### ART. 8.

1. Alla minoranza slovena è riconosciuto il diritto all'uso della lingua slovena nei rapporti con le autorità amministrative e giudiziarie locali, nonché con i concessionari di servizi di pubblico interesse aventi sede nelle province di cui all'articolo 1 e nella cui competenze sono compresi i comuni inseriti nella tabella di cui all'articolo 4, secondo le modalità previste dal comma 4. È riconosciuto altresì il diritto di ricevere risposta in lingua slovena:

*a)* nelle comunicazioni verbali, di norma direttamente o per il tramite di un interprete;

*b)* nella corrispondenza, con almeno una traduzione allegata al testo redatto in lingua italiana.

2. Salvo quanto disposto dalle già vigenti specifiche disposizioni in materia, gli atti ed i provvedimenti di qualunque specie, compresi gli atti destinati ad uso pubblico e rilasciati in base a modelli predi-

sposti, sono redatti, nei comuni inseriti nella tabella di cui all'articolo 4, nella lingua italiana e slovena, oppure sono accompagnati da una traduzione in lingua slovena. L'uso della lingua slovena è previsto anche con riferimento agli avvisi e alle pubblicazioni ufficiali.

3. Al fine di rendere effettivi ed attuabili i diritti di cui ai commi 1 e 2, le amministrazioni interessate, compresa l'amministrazione dello Stato, adottano, nei territori compresi nella tabella di cui all'articolo 4, le necessarie misure, adeguando i propri uffici, l'organico del personale e la propria organizzazione interna. Nelle zone centrali delle città di Trieste, Goriiza, Cividale, Tarvisio e Muggia, le singole amministrazioni interessate istituiscono comunque, anche in forma consorziata, almeno un ufficio rivolto ai cittadini, ancorché residenti in territori non compresi nella tabella di cui all'articolo 4, che intendono valersi dei diritti di cui ai commi 1 e 2.

4. Nell'ambito della propria autonomia statutaria, i comuni e le province provvedono all'eventuale modifica ed integrazione dei propri statuti conformemente alle disposizioni della presente legge.

5. Le modalità di attuazione di quanto previsto dal comma 1 per i concessionari dei servizi di pubblico interesse verranno disciplinate mediante specifiche convenzioni dagli enti pubblici interessati, d'intesa con il Comitato di cui all'articolo 3.

6. Al personale amministrativo e tecnico degli enti pubblici la cui mansione prevede la conoscenza della lingua slovena, si applica quanto previsto dall'articolo 60 del decreto del Presidente della Repubblica, 13 maggio 1987, n. 268.

**8. 123.** Brugger, Zeller, Detomas, Widmann.

*Sopprimere il comma 1.*

**8. 22.** Menia, Fragalà, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Niccolini.

*Al comma 1, all'alinea, primo periodo, sostituire le parole:* Nei territori compresi con le seguenti: Nelle zone comprese.

**8. 23.** Menia, Fragalà, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Niccolini.

*Al comma 1, all'alinea, primo periodo, sostituire la parola:* territori con la seguente: comuni.

**8. 2.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli, Niccolini.

#### SUBEMENDAMENTO ALL'EMENDAMENTO

##### 8. 118. DELLA COMMISSIONE

*All'emendamento 8. 118, sostituire le parole:* articolo 1 con le seguenti: articolo 4.

**0. 8. 118. 1.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli, Niccolini.

*Al comma 1, all'alinea, primo periodo, sostituire le parole:* compresi nella tabella di cui all'articolo 4, con le seguenti: di cui all'articolo 1, fermo restando il carattere ufficiale della lingua italiana.,.

**8. 118.** La Commissione.

*Al comma 1, all'alinea, primo periodo, sostituire le parole:* alla minoranza slovena con le seguenti: ai cittadini del gruppo linguistico sloveno.

**8. 6.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli, Niccolini.

*Al comma 1, all'alinea, primo periodo, dopo le parole:* locali aggiungere le seguenti: e di polizia.

**8. 123.** Nardini.

*Al comma 1, all'alinea, primo periodo, sopprimere le parole:* e giudiziarie e locali nonché i concessionari di servizi di pubblico interesse.

**\* 8. 113.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Al comma 1, all'alinea, primo periodo, sopprimere le parole:* e giudiziarie locali, nonché con i concessionari di servizi di pubblico interesse.

**\* 8. 114.** Niccolini.

*Al comma 1, all'alinea, primo periodo, sopprimere le parole:* nonché con i concessionari di servizi di pubblico interesse.

**8. 3.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli, Niccolini.

*Al comma 1, all'alinea, secondo periodo, dopo la parola:* riconosciuto aggiungere le seguenti: , fermo restando il carattere ufficiale della lingua italiana.,.

**8. 4.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli, Niccolini.

*Al comma 1, all'alinea, secondo periodo, dopo la parola:* riconosciuto aggiungere le seguenti: , ferma restando l'ufficialità della lingua italiana.,.

**8. 5.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli, Niccolini.

#### SUBEMENDAMENTO ALL'EMENDAMENTO

##### 8. 119. DELLA COMMISSIONE

*All'emendamento 8. 119, sopprimere le parole:* fermo restando quanto stabilito dall'articolo 109 del codice di procedura penale.

**0. 8. 119. 1** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli, Niccolini.

*Dopo il comma 1, aggiungere il seguente:*

**1-bis.** Dall'applicazione del comma 1 sono escluse le Forze armate e di polizia nell'espletamento dei rispettivi compiti istituzionali salvo che per i procedimenti am-

ministrativi avviati a richiesta di cittadini di lingua slovena e fermo restando quanto stabilito dall'articolo 109 del codice di procedura penale. Restano comunque esclusi dall'applicazione del comma 1 i procedimenti amministrativi avviati dal personale delle forze armate e di polizia nei rapporti interni con l'amministrazione di appartenenza.

**8. 119.** La Commissione.

*Dopo il comma 1 aggiungere il seguente:*

1-bis. Dall'applicazione del comma 1 sono escluse le forze armate e di polizia, anche per le attività di polizia giudiziaria.

**8. 112.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Sopprimere i commi 2 e 3.*

**8. 24.** Menia, Niccolini, Fragalà, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli.

*Sopprimere il comma 2.*

**8. 115.** Niccolini.

SUBEMENDAMENTI ALL'EMENDAMENTO  
8. 120. DELLA COMMISSIONE

*All'emendamento 8. 120, sostituire le parole:* sia in lingua italiana e slovena sia nella sola lingua italiana *con le seguenti:* in lingua italiana e slovena oppure sono accompagnati da una traduzione in lingua slovena.

**0. 8. 120. 1.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 120, sostituire le parole da:* a richiesta *fino alla fine dell'emendamento con le seguenti:* in lingua italiana e, a richiesta dei cittadini interessati, in

lingua italiana e slovena ovvero accompagnati dalla traduzione in lingua slovena.

**0. 8. 120. 2.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Al comma 2, sostituire il primo periodo con il seguente:*

Nei comuni di cui all'articolo 4 gli atti e i provvedimenti di qualunque specie destinati ad uso pubblico e redatti su moduli predisposti, compresi i documenti di carattere personale quali la carta di identità e i certificati anagrafici, vengono rilasciati, a richiesta dei cittadini interessati, sia in lingua italiana e slovena sia nella sola lingua italiana.

**8. 120.** La Commissione.

*Al comma 2, primo periodo, sopprimere le parole:* oppure sono accompagnati da una traduzione in lingua slovena.

**8. 7.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Al comma 2, sostituire il secondo periodo con il seguente:* Gli atti di carattere generale emanati dagli organi ed uffici dei comuni di cui all'articolo 4 sono accompagnati dalla traduzione in lingua slovena.

**8. 8.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Sopprimere il comma 3.*

\* **8. 11.** Menia, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Sopprimere il comma 3.*

\* **8. 116.** Niccolini.

*Sostituire il comma 3 con il seguente:*

Ai sensi dell'articolo 10 della Convenzione quadro per la protezione delle minoranze nazionali, nei comuni delle province di Trieste e Gorizia non ricompresi

nell'elenco di cui all'articolo 4, gli uffici pubblici posti nelle frazioni o circoscrizioni in cui è più consistente la presenza della minoranza slovena, possono predisporre particolari servizi o organi atti a facilitare, nella misura del possibile, l'uso della lingua madre da parte di cittadini appartenenti alla minoranza nei rapporti con gli stessi.

- 8. 12.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Al comma 3, primo periodo, dopo la parola:* effettivi, aggiungere le seguenti: ed attuabili.

- 8. 121.** La Commissione.

*Al comma 3, primo periodo sostituire la parola:* adottano con le seguenti: devono sancire.

- 8. 25.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, primo periodo sostituire la parola:* adottano con le seguenti: devono fissare.

- 8. 28.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, primo periodo sostituire la parola:* adottano con le seguenti: devono precisare.

- 8. 27.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola:* adottano con le seguenti: devono definire.

- 8. 28.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola:* adottano con le seguenti: devono deliberare.

- 8. 29.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola:* adottano con le seguenti: devono disporre.

- 8. 30.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola:* adottano con le seguenti: devono predisporre.

- 8. 31.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola:* adottano con la seguente: attuano.

- 8. 32.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola:* adottano con le seguenti: devono attuare.

- 8. 33.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola:* adottano con le seguenti: si adoperano per individuare.

- 8. 34.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola:* adottano con le seguenti: si adoperano per dettare.

- 8. 35.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola:* adottano con le seguenti: si adoperano per predisporre.

- 8. 36.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: si adoperano per disporre.*

8. **37.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con la seguente: stabiliscono.*

8. **38.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con la seguente: individuano.*

8. **39.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con la seguente: statuiscono.*

8. **40.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con la seguente: sanciscono.*

8. **41.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: dettano le.*

8. **42.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: fissano le.*

8. **43.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: precisano le.*

8. **44.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con la seguente: determinano.*

8. **46.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: provvedono a fissare.*

8. **48.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: provvedono a disporre.*

8. **49.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono stabilire.*

8. **53.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: provvedono alla predisposizione delle.*

8. **52.** Menia, Niccolini, Migliori, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono adottare.*

8. **54.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono individuare.*

8. **55.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono adoperarsi per adottare.*

8. **98.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: si adoperano per fissare.*

8. **57.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: si adoperano per stabilire.*

8. **58.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente adottano.*

8. **59.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente stabiliscono.*

8. **60.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: devono sancire.*

8. **103.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente dettano.*

8. **61.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente individuano.*

8. **62.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente fissano.*

8. **63.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti prontamente precisano.*

8. **64.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente definiscono.*

8. **65.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente deliberano.*

8. **66.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente predispongono.*

8. **68.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: provvedono a predisporre.*

8. **50.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: provvedono all'individuazione delle.*

8. **51.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: si adoperano per adottare.*

8. **56.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire la parola: adottano con le seguenti: prontamente dispongono.*

8. **67.** Menia, Niccolini, Nania, Selva, Anedda, Armaroli, Fragalà, Migliori.

*Al comma 3, sostituire il secondo periodo con il seguente:*

Ai sensi dell'articolo 10 della Convenzione quadro per la protezione delle minoranze nazionali, nelle città di Trieste e Gorizia, gli uffici pubblici posti nelle frazioni o circoscrizioni in cui è più consistente la presenza della minoranza slovena, possono predisporre particolari servizi o organi atti a facilitare, nella misura del possibile, l'uso della lingua madre da parte di cittadini appartenenti alla minoranza nei rapporti con gli stessi.

8. **14.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Al comma 3, secondo periodo, sostituire la parola: centrali con la seguente: periferiche.*

8. **15.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

SUBEMENDAMENTI ALL'EMENDAMENTO  
8. 122. DELLA COMMISSIONE

*All'emendamento 8. 122, sopprimere la parola: Gorizia.*

0. **8. 122.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*All'emendamento 8. 122, sopprimere la parola: Trieste.*

- 0. 8. 122. 2.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Al comma 3, secondo periodo, sostituire le parole da: dei comuni fino a: istituiscono con le seguenti: delle città di Trieste e Gorizia le singole Amministrazioni interessate istituiscono, anche in forma consorziata.*

- 8. 122.** La Commissione.

*Al comma 3, secondo periodo, sopprimere la parola: Trieste.*

- 8. 124.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Al comma 3, secondo periodo, sopprimere la parola: Gorizia.*

- 8. 16.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Al comma 3, secondo periodo, sopprimere le parole: e Muggia.*

- 8. 17.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Al comma 3, secondo periodo, sopprimere la parola: almeno.*

- 8. 126.** Giovanardi.

*Sopprimere il comma 4.*

- 8. 18.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Sopprimere il comma 5.*

- 8. 19.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Aggiungere, in fine, il seguente comma:*

6. I consigli comunali dei comuni della provincia di Udine di cui alla tabella A possono prevedere nei loro regolamenti l'uso dell'idioma locale da parte dei consiglieri nelle rispettive adunanze, assicurando la verbalizzazione delle adunanze stesse nella lingua italiana.

**8. 117.** Niccolini.

*Dopo l'articolo 8, aggiungere il seguente:*

ART. 8-bis.

*(Documenti personali).*

1. Nei comuni indicati all'articolo 4, i documenti di carattere personale, quali la carta d'identità, i certificati anagrafici, le dichiarazioni e certificazioni di qualsiasi genere, possono essere redatti in forma bilingue, con il testo sloveno che accompagna quello italiano. Il rilascio del documento bilingue avviene su richiesta dell'interessato.

**8. 01.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Dopo l'articolo 8, aggiungere il seguente:*

ART. 8-bis.

*(Documenti personali).*

1. Nei comuni indicati all'articolo 4, i documenti di carattere personale, quali la

carta d'identità, i certificati anagrafici, le dichiarazioni e certificazioni di qualsiasi genere, possono essere redatti in forma bilingue, con il testo sloveno che accompagna quello italiano. All'atto della richiesta di rilascio del documento, l'interessato dichiara se opta per la forma bilingue oppure nella sola lingua italiana.

**8. 02.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.

*Dopo l'articolo 8, aggiungere il seguente:*

ART. 8-bis.

*(Tutela della minoranza slavofona della provincia di Udine).*

1. Nei comuni di Attimis, Drenchia, Faedis, Grimacco, Lusevera, Montenars, Nimis, Prepotto, Pulfero, Resia, San Leonardo, San Pietro al Natisone, Savogna, Stregna, Taipana, Torreano, della provincia di Udine è assicurato il rispetto dell'idioma e della cultura locale.

2. I consigli comunali dei comuni di cui al precedente comma possono prevedere nei loro statuti e regolamenti l'uso dell'idioma locale da parte dei consiglieri nelle rispettive adunanze, assicurando la verbalizzazione delle adunanze stesse nella lingua italiana.

**8. 03.** Menia, Niccolini, Franz, Contento, Migliori, Armaroli.